

Oikea nimi oikeaan paikkaan

Rätt namn på rätt plats

Kinnijärvestä Kinninjärvi.
Kinnijärvi ändras till Kinninjärvi

Kinninjärvi

kinnijärvee (illatiivi)

507 Mäntyharju, Kinnilä, Outila
311412: 94-9599; 312310: 94/00

Järvi
Kinnilä Vesinä eteläpuolella. Lähellä on muutamkin Kinnin vanhinna asutusta. "Tuonlahi tavotias sitten tääh Kinnijärvee". (FP 1913) Peruskartassa (1985) virheellisesti Kinnijärvi.
Vrt. Kinni

MÄNTYHARJU
Sami Saviranta 1999

Piikinnmäestä Riikinnmäeksi.
Piikinnmäki ändras till Riikinnmäki

Riikinnmäki

riikinnmäki(j) : -mier rintessä

507 Mäntyharju, Partsimaa
311412: 98/98

Mäki
Paavolankankaan ja Riikinsuon välissä. Riikinnmäki on "oikee vanha ja kuuhi maki" katen myös Mikumun ja Virommäki. (UP 1927.) Nimen taustaa ei tiedetty. "Riikinsuon yläpuolella on se Riikinnmäki". (AO 1928.) (RS 1948.) Peruskartassa virheellisesti Piikinnmäki.

MÄNTYHARJU
Sami Saviranta 2000

Siirto: Paskolammimäki.
Paskolammimäki ska flyttas

Paskolammimäki

paskolammimäki

507 Mäntyharju, Kinnilä
311412: 94/96 3

Mäki
Paskolammän eteläpuolella. Nimi tarkoittaa juuri lammen kolhalla olevaa mäkeä (ei idempää mäkeä, jonka päällä nimi on peruskartassa 1985). (AP 1945)

MÄNTYHARJU
Sami Saviranta 1999

Lisäys: Pekonkorpi.
Tillägg: Pekonkorpi

Pekonkorpi

pekonkorpi : -korven (genetiivi)

507 Mäntyharju, Partsimaa
311412: 97/98 7, 97/97

Metsäalue
Sääsjärven itäpuolella Tallilasta kaakkoon. Vanha nimi, jonka taustaa ei tiedetty. Arveilin, että siellä on "saattama oijaj joku Pekon mäki". Sääsjärvessä olevasta luodosta (97/98 8) puhuttaessa paikka seditään sanomalla "Pekonkorven (luona tms.)" (UP 1927.) Pekonkorven tarkoite on laaja, se voi ulottua etelässä lähelle Viitaa. "Pekonkorpea se Kunnämmettä on". (jatkuu)

MÄNTYHARJU
Sami Saviranta 2000

Maastotietokannan tilanne lokakuussa 2009. / Så här såg terrängdatabasen ut i oktober 2009.

Ote peruskartasta 3114 12 Mouhu vuodelta 1985. Ett utdrag av grundkartans kartblad 3114 12 Mouhu från 1985.

Peruskartan nimien tarkistus

Peruskarttojen nimistö tarkistetaan Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksessa. Tavoitteena on saada oikea nimi oikeaan paikkaan oikeassa muodossa ja oikein kirjoitettuna.

Tarkistuksessa tärkeimpiä lähteitä ovat Nimiar-kiston paikannimikokoelmat, jotka on saatu haastattelemalla paikkakuntalaisia. Tehdyt muutokset tallennetaan Maanmittauslaitoksen maastotietokantaan, joka on pohjana erilaisille karttatulosteille ja painetuille peruskartoille.

Oheissa on esimerkkejä siitä, minkä tyyppisiä muutoksia nimistöön voidaan nimikokoelmien perusteella esittää ja kuinka ehdotukset toteutuvat maastotietokannassa.

Granskning av namnen på grundkartan

De namn som finns på grundkartan granskas på Forskningscentralen för de inhemska språken.

Syftet med granskningen är att få rätt namn på rätt plats med rätt form och rätt stavning.

Till de viktigaste hjälpmedlen vid granskningen hör de ortnamnssamlingar som finns i Namnarkivet vid Forskningscentralen för de inhemska språken och i Språkarkivet vid Svenska litteratursällskapet. Samlingarna är gjorda genom intervjuer med lokalbefolkningen. De ändringar som görs vid granskningen sparas i Lantmäteriverkets terrängdatabas, som används som bas för olika kartutskrift och för tryckta grundkartor.

Ovan finns exempel på ändringar som kan föreslås utgående från uppgifter i ortnamnssamlingarna, och även på hur förslagen verkställs i terrängdatabasen.

